

**РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ,
ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ОБСЛУЖИВАНИЮ**

ЭСПРЕССО КОФЕМАШИНА

NEW IBERITAL

**АВТОМАТ / ПОЛУАВТОМАТ
2 / 3 ГРУППЫ**

Оглавление

Важные указания	2
Технические характеристики	5
1.- Инструкции для пользователя.	6
1.1.- Описание.	6
1.2.- Подготовка и подключение.	7
1.3.- Электронная панель дозирования напитков.	7
1.4.- Подача горячей воды.	10
1.5.- Подача пара.	10
1.6.- Ежедневный уход.	11
1.7.- Фильтр - умягчитель воды (не включен в комплект).....	11
1.8.- Функции дисплея (в моделях с дисплеем)	12
1.9.- Сигналы тревожной сигнализации дисплея (в моделях с дисплеем)	21
2.- Инструкции для технического персонала.	24
2.1.- Описание внутреннего устройства.	24
2.2.- Подключение к центральному водопроводу.....	24
2.3.- Подключение к электросети.	25
2.4.- Группы пролива.	27
2.5.- Бойлер.	27
2.5.1.- Аварийный клапан.	
2.5.2.- Антидепресссионный клапан.	
2.5.3.- Система автоматического заполнения бойлера.	
2.5.4.- Обратно-перепускной клапан.	
2.6.- Электронасос.	28
3.- Сертификация продукции	29

ВАЖНО: В ЭТОМ РУКОВОДСТВЕ СОДЕРЖИТСЯ ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ. ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ И ТЩАТЕЛЬНО СОБЛЮДАЙТЕ НИЖЕСЛЕДУЮЩИЕ УКАЗАНИЯ В ПРОЦЕССЕ УСТАНОВКИ, ИСПОЛЬЗОВАНИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЯ МАШИНЫ.

Перед подключением внимательно изучите настоящие инструкции:

- 1) Сохраните это руководство для дальнейших консультаций.
- 2) Проверьте наличие всех компонентов.

Упаковку (пластиковые мешки, картонные коробки, скобы и т.д.) нельзя оставлять в местах доступных детям, так как они представляют потенциальную опасность для детей.

- 3) До подключения машины, проверьте, что показатели указанные в заводской табличке расположенной с левой стороны машины (17), отвечают характеристикам используемой Вами электрической сети.

Установка машины должна отвечать местным нормам безопасности и должна производиться авторизованной производителем фирменной службой технической поддержки следуя инструкциям производителя.

Производитель не несёт ответственности за ущерб, причиненный вследствие неправильного подключения и установки машины.

Безопасность машины может быть гарантирована только в случае ее правильной установки с заземлением согласно действующим на Вашей территории нормам.

В случае возникновения сомнений, уточните действующие нормы и необходимые меры безопасности с квалифицированным техническим персоналом.

Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный вследствие неправильного подключения машины к прибору заземления или его отсутствия.

Проверьте, чтобы допустимая нагрузка местной электросети была достаточной для потребляемой машиной мощности при работе в максимальном режиме. Она указана в заводской табличке, расположенной на левой панели кофемашины (17).

Если у Вас возникли сомнения, свяжитесь с квалифицированным техническим персоналом, который должен проверить, что параметры Вашей электросети отвечают техническим характеристикам, указанным в заводской табличке.

Машина должна быть напрямую подключена к электрической сети. Использование адаптеров и переходников не рекомендовано.

В случае использования переходников и удлинителей, они должны отвечать местным нормам и правилам безопасности. Следует обратить особое внимание на то, чтобы не было превышена допустимая нагрузка используемых удлинителей и переходников.

- 4) Эта машина должна использоваться строго по назначению, т.е. для приготовления кофе, подачи горячей воды и подачи пара для подогрева воды или молока. Любое использование не по назначению запрещено и может быть опасным.

Производитель не несет ответственности за последствия, связанные с использованием машины не по назначению.

- 5) При эксплуатации машины должны соблюдаться следующие основные меры предосторожности:

- Нельзя дотрагиваться до машины влажными или мокрыми руками или другими частями тела.
- При использовании машины ноги должны быть обязательно обуты.
- Не устанавливать машину в местах, где уборка производится струёй воды.
- При отключении машины от электросети не тяните за шнур и не выдергивайте шнур резким движением.
- Не допускайте воздействия на кофе-машину таких погодных факторов, как дождь, мороз, песок, прямые солнечные лучи и т.д.
- Не допускайте воздействия на кофе-машину температур ниже 0°C без предварительного удаления воды из бойлера и трубок (теплообменных стаканов).
- Не допускайте использование машины детьми и людьми с ограниченными способностями, а также любыми другими лицами без предварительного внимательного изучения данного руководства.
- Пользователю запрещается снимать боковые панели машины с целью перезагрузки термостата. Только персонал фирменной службы технической поддержки авторизованный производителем может снимать панели машины и производить его перезагрузку.

- 6) До того, как производить операции по техническому обслуживанию машины, отключите машину от сети электроснабжения при помощи сетевого выключателя.

- 7) Для ухода за машиной следуйте инструкциям данного руководства.

- 8) В случае неправильного функционирования или появления признаков повреждения, сразу же отключите машину и свяжитесь с фирменной службой технической поддержки авторизованной производителем.

Ремонт осуществляется производителем или сервис-центром, авторизованным производителем, с использованием оригинальных запчастей.

В случае не выполнения правил безопасности, машина может представлять опасность.

Распределительный щит / сетевой выключатель должны отвечать местным нормам безопасности.

- 9) Шнур машины должен быть подключен к сетевому выключателю с минимальным расстоянием 3 мм между контактами.
- 10) Чтобы избежать перенагревания шнура, следите за тем, чтобы он был полностью распрямлен.
- 11) В случае повреждения сетевого шнура, отключите машину от сети питания, и свяжитесь с фирменной службы технической поддержки, авторизованной производителем. Пользователю запрещается самостоятельно проводить замену шнура.
- 12) Отключите машину от электросети, если вы не будете пользоваться ею в течение длительного времени.

Чтобы гарантировать правильную работу машины, необходимо четко следовать инструкциям производителя, а также производить периодическое обслуживание машины в фирменной службе технической поддержки.

Необходимо периодически проводить проверку клапанов и датчиков.

Не дотрагивайтесь голыми руками либо другими обнаженными частями тела до металлических деталей машины: до трубок подачи горячей воды и/или пара, а также до групп пролива.

Необходимо соблюдать осторожность при работе с трубками подачи горячей воды и пара, так как выходящие из них вода и пар имеют высокую температуру и могут вызвать ожоги.

Металлические части машины – трубки подачи воды, пара и корпус фильтра - сильно нагреваются во время нормального функционирования машины. Соблюдайте осторожность при работе и беритесь только за защитные накладки и ручки.

Удостоверьтесь, что кофейные чашки полностью высушены, до того как поставить из платформу для подогрева чашек.

Для подогрева можно использовать только предназначенную для кофемашины посуду. Проконсультируйтесь с Вашим центром продаж в случае возникновения сомнений. Подогрев любых других предметов считается использованием машины не по назначению и может представлять опасность.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

- Объем бойлера: 2 группы – 14л / 3 группы – 20л
- Программирование напитков (4 дозы + постоянный пролив)
- Автоматическое заполнение бойлера.
- Двойной манометр рабочего давления бойлера и насоса.
- Контроль температуры теплонагревательного элемента.
- Две трубки подачи пара из нержавеющей стали.
- Нагревательный элемент: 2 группы – 3.800 - 5.000 Вт / 3 группы – 5.000 - 6.000 Вт
- Легкий доступ к ручному крану для слива воды из бойлера.
- Плата РСВ.
- Контактор 20А/25А/32А.

- Габариты, параметры:

Модель	РАЗМЕРЫ			ВЕС
	Глубина	Высота	Ширина	
2 Группы	568 мм	455 мм	783 мм	61 кг
3 Группы	568 мм	455 мм	953 мм	81 кг

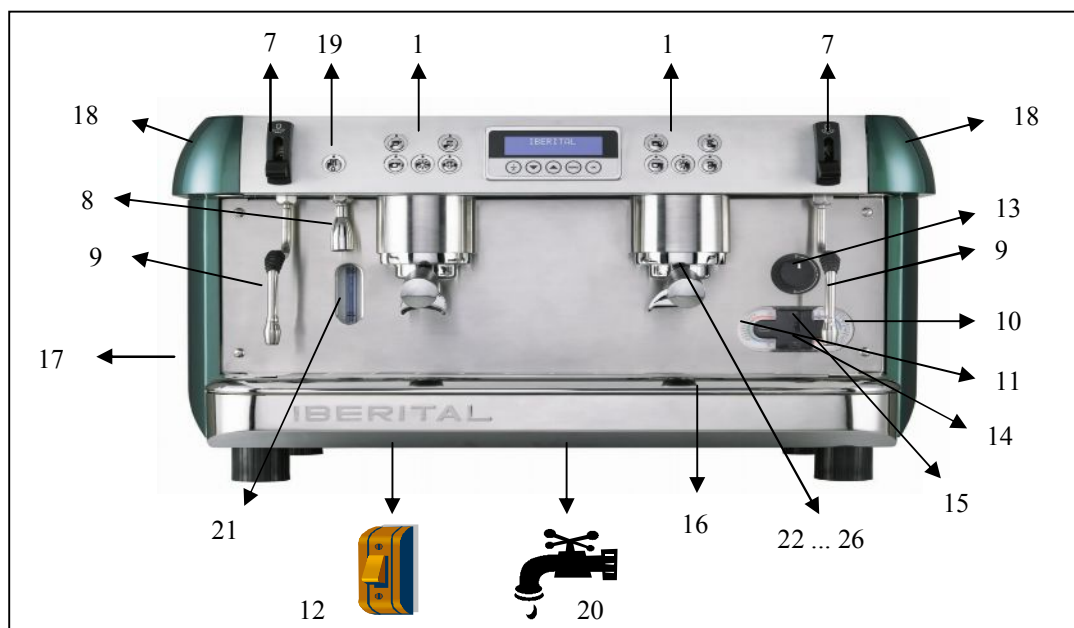
Внимание: производитель может внести изменения в спецификации без предварительного предупреждения.

1. ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ.

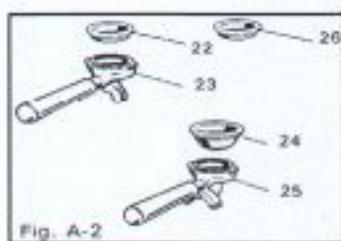
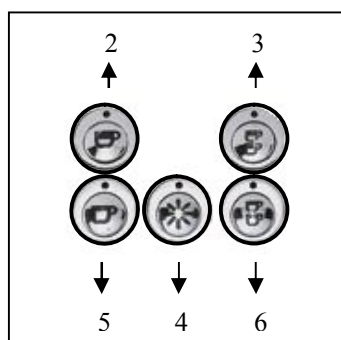
1.1. ОПИСАНИЕ.

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Панель управления подачи кофе. 2. Кнопка - один эспрессо. 3. Кнопка - два эспрессо. 4. Кнопка - постоянный режим пролива. 5. Кнопка - один кофе. 6. Кнопка - два кофе. 7. Кран подачи пара. 8. Трубка подачи горячей воды. 9. Трубка подачи пара. 10. Манометр помпы. 11. Манометр давления в бойлере. 12. Сетевой выключатель.
<i>(Не включен в комплект. Его установку должен производить технический персонал)</i> 13. Выключатель:
«0» выключено
«1» включение автоматического залива воды
«2» включение нагревательного элемента | <ol style="list-style-type: none"> 14. Индикатор электропитания «включено/выключено». 15. Индикатор ТЭНов 16. Поддон. 17. Заводская табличка. 18. Боковые панели 19. Кнопка подачи горячей воды. 20. Центральный водопровод.
<i>(Не включен в комплект. Установку должен произвести технический персонал.)</i> 21. Уровень воды в бойлере. 22. Фильтр для 1 кофе. 23. Портафильтр для 1 кофе. 24. Фильтр для 2 кофе. 25. Портафильтр для 2 кофе. 26. Глухой фильтр для очистки. |
|--|--|

Автомат, 2 группы, с дисплеем



Полуавтомат, 3 группы

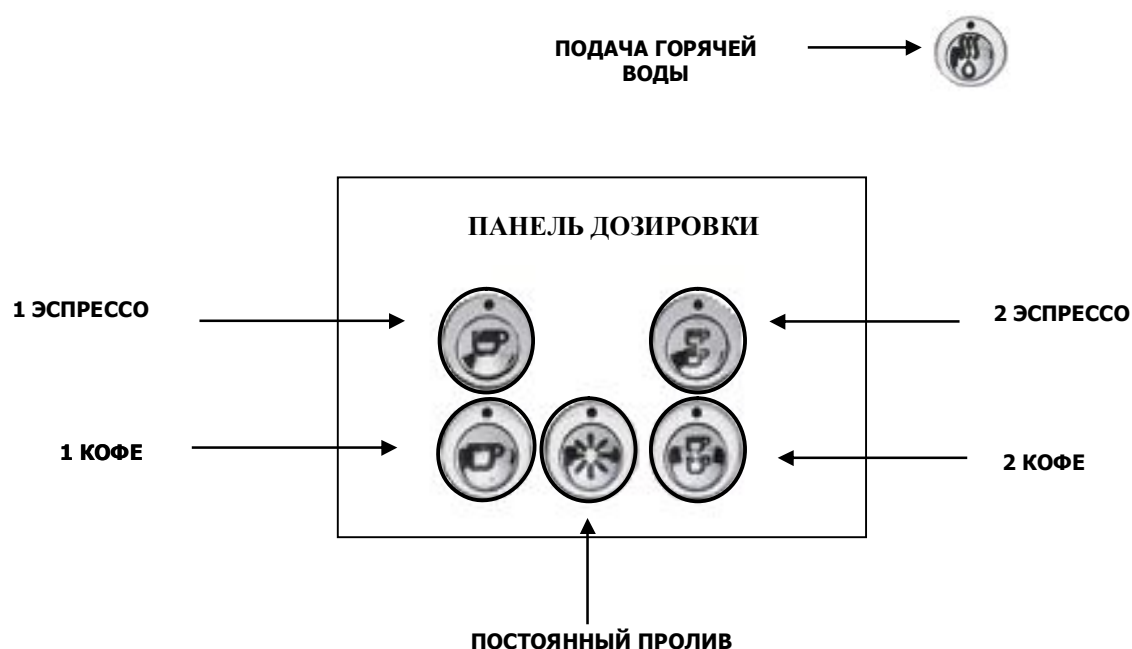


1.2. ПОДГОТОВКА И ПОДКЛЮЧЕНИЕ.

1. Откройте водопроводный кран (20).
2. Переведите сетевой выключатель (12) в положение «включено».
3. Переведите выключатель машины (13) в положение «1» и подождите пока автоматический контроль уровня воды завершит залив воды в бойлер
4. Приведите выключатель (13) в положение «2», и ТЭН начнет подогрев воды в бойлере.
5. Подождите пока будет достигнуто необходимое рабочее давление. Зелёный индикатор (15) выключится. Манометр давления в бойлере должен указывать рабочее давление между 0,8 - 1Бар.

1.3. ЭЛЕКТРОННАЯ ПАНЕЛЬ ДОЗИРОВКИ НАПИТКОВ

I. Кнопки панели.



Важно помнить, что плата РСВ получает сигнал, когда выключатель (13) находится в двух положениях.

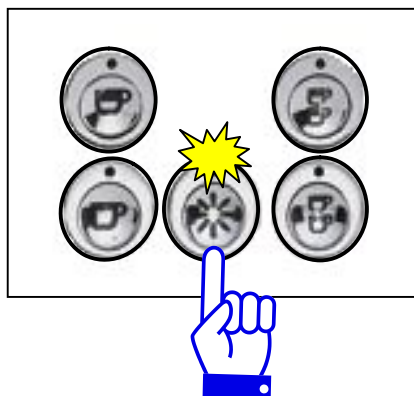
В позиции «1» будет работать только автоматический залив воды в бойлер, но нельзя производить циклы пролива и экстракцию кофе.

В позиции «2» осуществляется подогрев воды, и можно производить экстракцию кофе. При этом рекомендуется подождать пока машина нагреется, и будет достигнуто оптимальное рабочее давление в бойлере. [зелёный спектр манометра (11)].

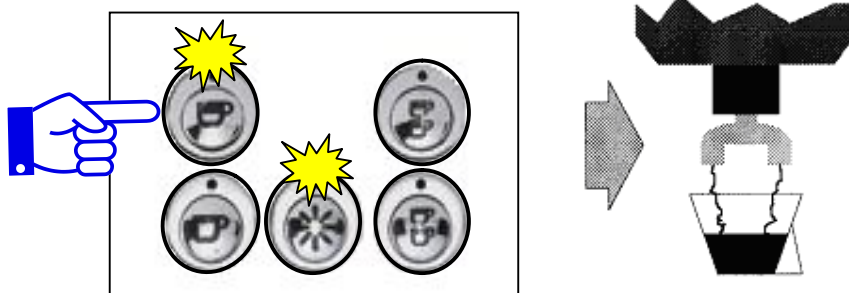
II. Программирование кнопок.

1. Чтобы запрограммировать дозировки кофенепитков, на левой панели нажмите кнопку постоянного пролива и удерживайте её в течение 5 секунд. Зажжется индикатор постоянного пролива (*). Сейчас можно приступить к программированию 4 доз кофенепитков.

Если Вы не выбрали кнопку и не начали процесс программирования, через 30 секунд машина вернётся в нормальное рабочее состояние.

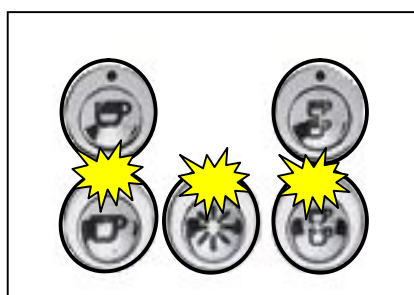


2. Нажмите кнопку пролива (1 эспрессо), машина начнет цикл пролива. Отсчитайте желаемое время пролива и вновь нажмите кнопку (1 эспрессо), чтобы остановить пролив. Таким образом доза для этой кнопки уже запрограммирована.



Повторите данную операцию для следующей кнопки: выбрать кнопку – отсчитать желаемое время пролива – еще раз нажать ту же кнопку.

3. Уже запрограммированная кнопка погаснет и ее индикатор останется выключенным. Вы всегда сможете назначить новую дозировку, проделав операцию заново.



4. Когда все 4 кнопки запрограммированы, подождите пока выключится индикатор кнопки постоянного пролива (*).

5. Запрограммированные дозы будут назначены для всех групп пролива машины.
6. Если в процессе, индикатор программируемой кнопки мигает – это значит, что волюметрический счетчик не подает сигнал центральному процессору, а значит кнопка не будет запрограммирована. В этом случае рекомендуется проверить правильность работы волюметрического счетчика.

III. Программирование функции предварительного смачивания (только для модели IBERITAL без дисплея)

Функция предварительного смачивания может быть назначена или отменена:

1. Для того, чтобы назначить функцию предварительного смачивания, приведите включатель машины (13) в положение «0». Нажмите кнопку (1 эспрессо) на левой панели и удерживая её, переведите включатель (13) в положение «1» или «2» (без разницы). Световой индикатор кнопки (1 эспрессо) должен включиться. После этого отпустите кнопку, переведите включатель (13) в положение «0», и затем в положение «2».
2. Для того, чтобы отменить функцию предварительного смачивания, переведите включатель (13) в положение «0», нажмите кнопку (1 кофе) на левой панели. Удерживая кнопку, переведите включатель (13) в положение «1» или «2» (без разницы), должен зажечься световой индикатор кнопки (1 кофе). Отпустите кнопку и переведите включатель в положение «0», а затем снова в рабочее положение «2».

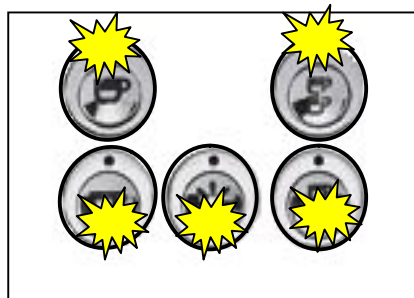
IV. Сигналы тревожной сигнализации (только для модели IBERITAL без дисплея)

- Превышение времени залива воды в бойлер

Плата РСВ запрограммирована на режим ожидания пока бойлер заполняется водой.

Если после 1 минуты ожидания зонд не покрывается водой, центральный процессор отключает залив воды и останавливает мотор.

В этом случае загорается сигнал тревоги – световые индикаторы всех кнопок панели работают в прерывистом режиме.



Причиной этому может быть недостаточная подача воды в машину вследствие засорения проходов, или неправильное функционирование платы РСВ, которая не подает сигнал автоматического залива воды.

Этот сигнал тревоги всегда загорается при первом подключении и установке машины. Это вызвано тем, что время заполнения бойлера превышает 1 минуту. В этом случае, выключатель (13) следует привести в положение «0», и затем снова привести его в положение «1», чтобы продолжить залив.

- Сбой в волюметрическом счетчике (5 секунд).

Если в течение цикла пролива происходит сбой в работе счетчика, то плата РСВ подает сигнал предупреждения. Световой индикатор кнопки, задействованной в данный момент, загорается и работает в прерывистом режиме. Цикл пролива продолжает работать.

Этот сбой может быть вызван коротким замыканием на крышке счетчика, его неправильным подсоединением или внутренним сбоем центральной платы.

- Превышение времени пролива.

Если время цикла пролива превышает 4 минуты, плата отключает пролив, и световой индикатор задействованной кнопки загорается и работает в прерывистом режиме.

Этот сбой может быть вызван засорением проходов воды, вследствие чего плата РСВ получает импульсы с большим промежутком времени. Также причиной может послужить чрезмерно мелкий помол кофе или сформированная кофейная таблетка слишком большая (превышено оптимальное количество грамм кофе), и как следствие вода не проходит с нужной скоростью.

1.4. ПОДАЧА ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ.

Подставьте чашку или другую ёмкость под трубку подачи горячей воды (8). Нажмите кнопку подачи горячей воды (19), налив необходимое количество воды в чашку, ещё раз нажмите кнопку.

1.5. ПОДАЧА ПАРА.

Направьте трубку подачи пара (9) на поддон (16). Стравите остатки воды (конденсат) из трубки, кратковременно открыв и закрыв кран (7) до появления сухого пара.

Далее опустите трубку пара (9) в ёмкость с молоком, которое нужно подогреть либо взбить. Откройте кран подачи пара (7) и подогрейте либо взбейте молоко. Для того чтобы получить густую пену, разместите ёмкость таким образом, чтобы отверстия форсунки соприкасались с поверхностью взбиваемого молока.

Когда желаемая температура молока достигнута, обязательно закройте кран подачи пара и только после этого осторожно высвободите ёмкость с молоком. Направьте трубку на поддон (16), кратковременно откройте и закройте кран подачи пара (9), чтобы в отверстиях форсунок не оставалось используемого продукта, протрите трубку влажной тряпкой, чтобы удалить остатки накипи.

1.6. ЕЖЕДНЕВНЫЙ УХОД ЗА МАШИНОЙ.

Уход за портафильтрами

В конце рабочего дня необходимо провести следующие операции по уходу:

- Тщательно промыть горячей водой корпус портафильтра и фильтр.
- На ночь по возможности оставьте их отмочать в горячей воде, чтобы удалить отложения кофейных смол.

Уход за узлами.

Кофейная группа аппарата также нуждается в чистке.

- a) Замените нормальный фильтр (22) о (24) на глухой фильтр «пустышку» (26)
- b) Насыпьте 2 чайные ложки порошка (пакет 20 гр – код 3852 URNEX – NSF) в глухой фильтр (26).
- c) Вставьте портафильтр в группу.
- d) Нажмите кнопку постоянного пролива, подождите 20 секунд.
- e) Остановите пролив еще раз нажав на кнопку постоянного пролива и подождите примерно 1 минуту. В течение этого времени горячая вода и порошок прочистят узел пролива.
- f) Повторите пункты d) и e) еще раз.
- g) Не вставляя портафильтр в узел, начните постоянный пролив, чтобы хорошо промыть пазы узла водой и удалить остатки порошка.

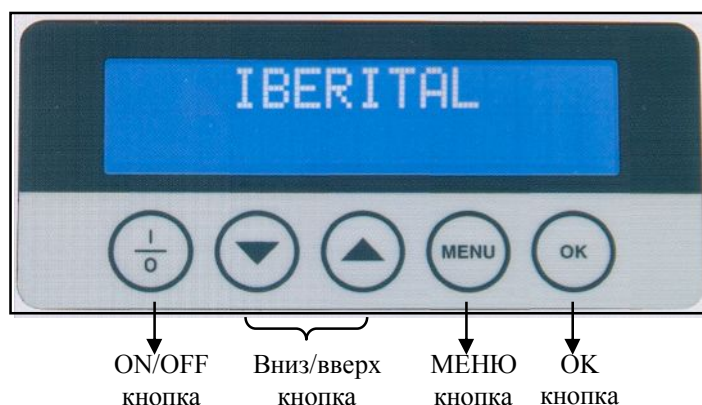
Уход за корпусом машины

Панели машины нужно протирать мягкой губкой смоченной в теплой мыльной воде, затем протереть влажной чистой мягкой тряпкой. Нельзя использовать абразивные чистящие средства, так как можно повредить и поцарапать поверхность машины.

1.7. УМЯГЧИТЕЛЬ ВОДЫ (не включен в комплект)

Функция умягчителя воды состоит в удалении из воды кальция, предотвращая образование накипи и налета. В ходе эксплуатации умягчителя обязательно надо осуществлять его регенерацию в соответствии со специальной таблицей. Наличие в бойлере отложений и накипи, вызванных отсутствием регенерации умягчителя, анулирует гарантии производителя. (фильтр-умягчитель не включен в комплект)

1.8. ФУНКЦИИ ДИСПЛЕЯ (в моделях с дисплеем)



Дисплей имеет 2 линии с 16 знаками каждая.

- Режим **OFF**: Когда дисплей выключен, на экране показано **OFF** и время.
- Режим **ON**: Нажмите кнопку **I/O** и на экране появится температура в бойлере, время и выбранное имя компании или брэнда.

Дисплей - меню пользователя.

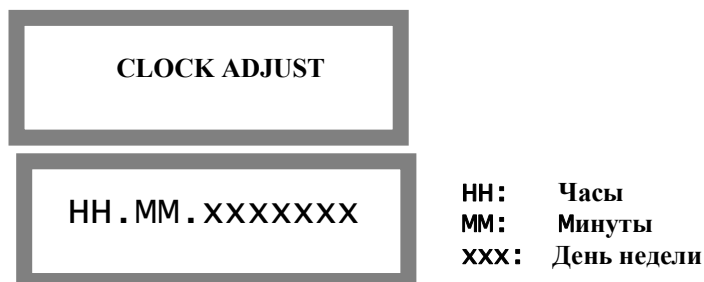
С выключателем (13) в положении «2» и дисплеем в режиме «ON» (на экране показано выбранное имя компании), нажмите кнопку [**MENU**] в течении 15 секунд и Вы зайдёте в меню пользователя и можете начать программирование функций.

ВНИМАНИЕ: Когда Вы уже зашли в меню, повторным нажатием кнопки [**MENU**], Вы можете перемещаться от одной к другой функции дисплея. Когда Вы выбрали функцию, которую нужно запрограммировать, нажмите кнопку [**OK**] для того, чтобы войти в эту функцию. После назначения параметров еще раз нажмите на кнопку [**OK**], чтобы подтвердить выбранные параметры для данной функции.

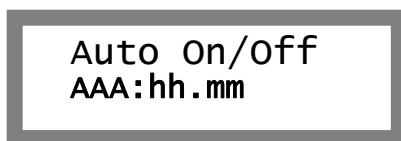
1.8.1. ДИСПЛЕЙ: МЕНЮ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ.

➤ Установка времени и режима включения / выключения машины:

После того как Вы уже вошли в меню описанным выше способом, нажмите кнопку [**MENU**] пока не появится функция [**clock adjust**]. Нажмите кнопку [**OK**] для входа в выбранную функцию. Очень важно правильно установить время и день недели, так как эта информация будет использована платой РСВ для недельного включения и отключения машины.



Используя ▲▼ кнопки установите ЧАСЫ и нажмите для подтверждения [OK], далее установите МИНУТЫ и день недели. После подтверждения дня недели Вы автоматически войдёте в функцию программирования недельного ВКЛЮЧЕНИЯ И ОТКЛЮЧЕНИЯ машины.



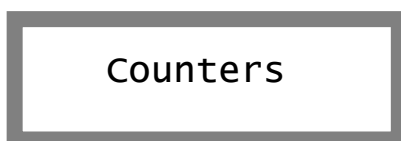
AAA: ON (Включено)
OFF (Выключено)
hh: Часы включения / выключения
mm: Минуты включения / выключения

Используя кнопки ▲▼ выберите нужный час для включения машины и нажмите [OK] для подтверждения и перехода к установке минут (mm). Назначьте минуты таким-же образом. Повторите данную операцию назначения часа и минут для отключения машины, когда появится слово OFF (выключено) и для назначения выходного дня.

ВНИМАНИЕ: Для того, чтобы отменить автоматическое включение и выключение машины, необходимо выставить тире (--) при установке ВРЕМЕНИ (hh.mm) при программировании функций ON (включения) и OFF (выключения) и выходного дня.

➤ **Счётчики порций и литров.**

Нажатием кнопки [MENU] выберите функцию СЧЁТЧИКОВ.



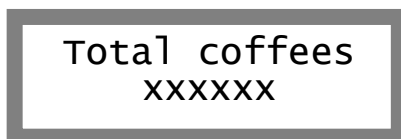
- Нажмите кнопку [OK] и дисплей покажет количество литров воды, использованных до настоящего момента.



- Нажмите кнопку [MENU] и на экране появится общее количество проливов (сколько раз были задействованы все кнопки в целом):



- Нажмите кнопку [MENU] и на экране появится общее количество кофе, приготовленных до настоящего момента:



- Нажмите кнопку **[MENU]** и на экране появится информация о количестве приготовленных напитков по каждой кнопке и группе.



zzzzz: 1 espresso, 1 coffe, т.д.
GR: Группа 1/2/3
xxxxx: N° порций

Повторным нажатием кнопки **[MENU]** мы можем просмотреть данные по каждой кнопке.

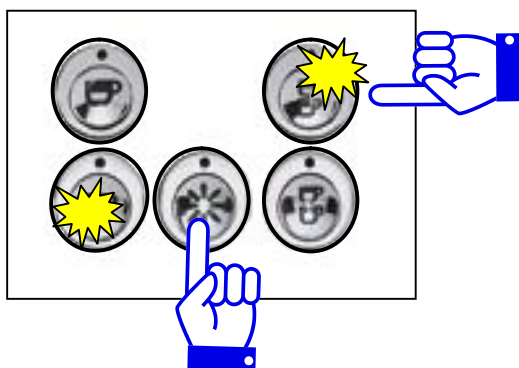
Нажатием кнопки **[I/O]** в любой момент Вы можете выйти из меню программирования функций, на экране появится слово **OFF**.

НЕ ЗАБУДЬТЕ НАЖАТЬ КНОПКУ [I/O], ЧТОБЫ ПЕРЕКЛЮЧИТЬ ДИСПЛЕЙ В ПОЗИЦИЮ ВКЛЮЧЕНО «ON», для нормального режима работы машины (на дисплее появится выбранное имя компании).

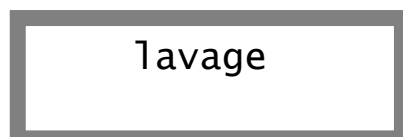
➤ Цикл очистки:

Машина должна находиться в рабочем режиме и достигнуть оптимальной температуры, включатель (13) в позиции «2».

На любой из панелей нажмите одновременно обе кнопки: «постоянный пролив» + «2 эспрессо». Зажгутся индикаторы кнопок «1 кофе» и «2 эспрессо».



И на дисплее появится :



Затем машина произведёт 7 циклов очистки в следующей последовательности:

- 15 секунд пролив
- 2 секунды пауза

В конце цикла очистки машина вернётся в начало **[MENU]**. Операцию по очистке групп можно выполнять в двух группах машины одновременно.

1.8.2. ДИСПЛЕЙ: МЕНЮ ТЕХНИКА.

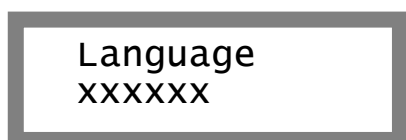
Для того, чтобы войти в меню техника, проверьте, чтобы выключатель (13) находился в положении «2», и дисплей в режиме (на экране показано OFF).

Если дисплей находится в режиме «ON» (на дисплее выведено имя компании), нажмите кнопку [I/O], дисплей перейдёт в режим «OFF» (на экране показано OFF).

Теперь нажмите кнопку [MENU] в течении 15 секунд и Вы зайдёте в меню техника и можете начать программирование функций.

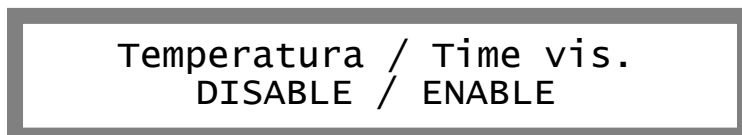
➤ Выбор языка.

Выберите английский, французский, немецкий, испанский язык, используя кнопки ▲ ▼



После того, как выбор языка завершён, нажмите кнопку [MENU] и Вы перейдёте к следующей функции.

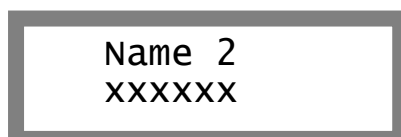
➤ Вывод на дисплей имени компании, времени и температуры.



Когда машина находится в режиме stand-by, на дисплей можно вывести имя компании, время и данные о температуре.

При помощи кнопок ▲ ▼ выберите назначить = «ENABLE» или отменить = «DISABLE» эту функцию. Если вы выбрали назначение этой функции, нажмите кнопку [MENU] для того, чтобы перейти к выбору имени во второй линии

○ Выбор имени для нижней строки.



На дисплее появится «Name 2» (нижняя строка дисплея), где курсор находится в 1-ой позиции (всего в линии 16 знаков). При помощи кнопок ▲ ▼ выбираем нужный знак и нажимаем [OK]. Аналогично выбираем следующий знак, и таким образом записываем выбранное слово. После этого нажимаем [MENU] и переходим к следующей опции.

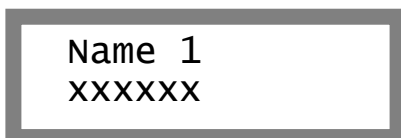
- Бегущая нижняя строка:



Показ «имени 2» во второй линии бегущей строкой. При помощи кнопок ▲▼ выбираем назначить «ENABLE» или отменить «DISABLE» эту функцию.

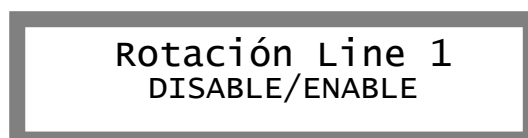
Если Вы не хотите выводить вторую линию на экран дисплея и выбрали отменить, при нажатии кнопки [MENU] Вы увидите на экране опцию для выбора имени в первой строке.

- Выбор имени для верхней строки.



На дисплее появится «Name 1» (верхняя строка дисплея), где курсор находится в 1-ой позиции (всего в линии 16 знаков). При помощи кнопок ▲▼ выбираем нужный знак и нажимаем [OK]. Аналогично выбираем следующий знак, и таким образом записываем выбранное слово. После этого нажимаем [MENU] и переходим к следующей опции.

- Бегущая строка (верхняя):



Показ «имени 1» в верхней линии бегущей строкой. При помощи кнопок ▲▼ выбираем назначить «ENABLE» или отменить «DISABLE» эту функцию.

После этого нажимаем [MENU] и переходим к следующей опции.

- Хронометраж: вывод на дисплей времени экстракции в секундах при приготовлении кофе.



На дисплее появится “CRONO FUNCTION” (время экстракции). При помощи кнопок ▲▼ выбираем назначить «ENABLE» или отменить «DISABLE» эту функцию. Если Вы назначили эту функцию, каждый раз при приготовлении кофе на экране появится счётчик, указывая нам время экстракции в секундах. Если Вы отмените эту функцию, на экран выводится выбранное имя компании.

После этого нажимаем [MENU] и переходим к следующей опции.

➤ **Программирование дозы напитков:**

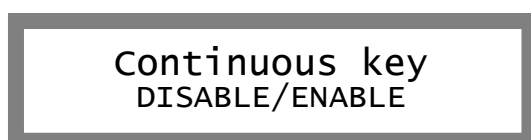


Если Вы назначите эту функцию, у Вас будет возможность запрограммировать дозы для каждой кнопки пролива кофе (1 эспрессо, 1 кофе, 2 эспрессо, 2 кофе). Если Вы отмените эту функцию, машина будет осуществлять пролив установленным фабрикой параметрам .

При помощи кнопок ▲ ▼ выбираем назначить «ENABLE» или отменить «DISABLE» эту функцию.

После этого нажимаем [MENU] и переходим к следующей опции.

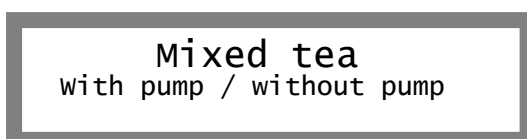
- Программирование кнопки постоянного пролива:



На дисплее появится опция “CONTINUOUS KEY”. Вы сможете запрограммировать дозу для кнопки постоянноого пролива, только если Вы назначите эту функцию «ENABLE»

После этого нажимаем [MENU] и переходим к следующей опции.

- Кнопка подачи горячей воды:



**НЕ ДОСТУПНА В МОДЕЛИ
IBERITAL**

Эта функция даёт следующую возможность для подачи горячей воды (приготовление чая):
- если мы отменим эту функцию (выбрать «WITHOUT PUMP») при нажатии этой кнопки машина будет подавать только горячую воду (из бойлера).
-еслии мы назначим эту функцию (выбрать «WITH PUMP») при нажатии этой кнопки машина будет смешивать горячую воду из бойлера с холодной водой из крана.

*** Эта функция “MIXED TEA” не доступна и машина запрограммирована фабрикой только на подачу горячей воды (опция “WITHOUT PUMP”).**

После этого нажимаем [MENU] и переходим к следующей опции.

Steam boiler
0/1/2

ФУНКЦИЯ НЕ ДОСТУПНА

* Эта функция «STEAM BOILER» не доступна (назначить «0»)

После этого нажимаем [MENU] и переходим к следующей функции.

➤ Функция предварительного смачивания.

Prebrewing
DISABLE/ENABLE

При помощи кнопок ▲▼ выбираем назначить «ENABLE» или отменить «DISABLE» эту функцию. Если Вы хотите назначить эту функцию, выбираем «ENABLE» и нажимаем кнопку [MENU].

На экране дисплея появится «PREBREWING ON» для каждой кнопки пролива кофе (1 эспрессо, 1 кофе, и т.д.). При помощи кнопок ▲▼ выберите желаемое время предварительного смачивания в секундах (от 0,1 сек. до 5 сек. в интервалах 0,1 сек.). Для перехода к следующей кнопке нажимаем [MENU].

Prebrewing ON
1 espresso xxxx seg

Когда все кнопки запрограммированы нажимаем [MENU] и переходим к следующей функции. .

При программировании этой функции мы назначаем интервал времени, который проходит между впрыскиванием воды (предварительного смачивания таблетки) и моментом, когда машина начинает пролив и экстракцию кофе.

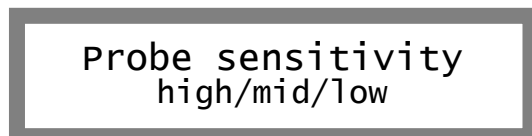
Prebrewing OFF
1 espresso xxxx seg

На экране дисплея появится «PREBREWING OFF». При помощи кнопок ▲▼ выберите желаемое время в секундах (от 0,1 сек. до 5 сек. в интервалах 0,1 сек.). Для перехода к следующей кнопке нажимаем [MENU].

После этого нажимаем [MENU] и переходим к следующей функции.

➤ **Чувствительность зонда.**

В зависимости от жесткости воды можно выбрать разную чувствительность зонда уровня воды в бойлере.



На экране дисплея “PROBE SENSITIVITY” При помощи кнопок ▲▼ выберите чувствительность зонда:

низкая - low 150 KΩ

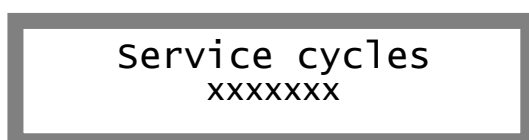
средняя - mid 400 KΩ

высокая - high 1 M

После этого нажимаем [MENU] и переходим к следующей функции:

➤ **Сервис.**

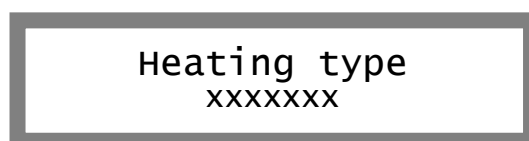
Когда машина произведёт назначенное нами количество проливов, на экране появится сообщение, предупреждающее нас о том, что мы должны произвести цикл очистки



При помощи кнопок ▲▼ выберите количество проливов.

После этого нажимаем [MENU] и переходим к следующей функции:

➤ **Контроль температуры и давления в бойлере.**



xxx { Pressure Switch
On / off
PID

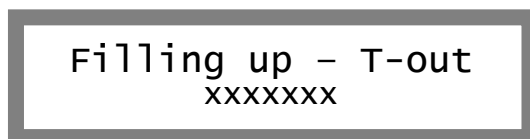
На дисплее появится система контроля бойлера:

- **PRESSURE SWITCH:** Контроль при помощи пресостата давления.
- **ON / OFF:** Контроль температуры бойлера при помощи температурного зонда - интервалы 0,5°C, 1°C или 2°C.
- **PID:** Контроль температуры бойлера при помощи температурного зонда и регулировкой параметров Kp, Ki, Kd.

!!! ВНИМАНИЕ: ДЛЯ МОДЕЛИ IBERITAL ОБЯЗАТЕЛЬНО НАЗНАЧЕНИЕ ОПЦИИ КОНТРОЛЬ ПРИ ПОМОЩИ ПРЕСОСТАТА. НАЗНАЧЬТЕ ФУНКЦИЮ «PRESSURE SWITCH» !!!

После этого нажимаем [MENU] и переходим к следующей функции:

➤ **Максимальное время автоматического заполнения бойлера.**



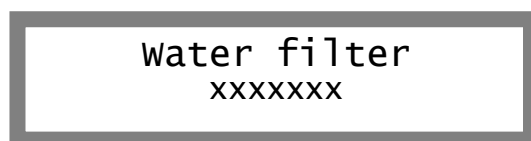
Экран дисплея покажет максимальное время автоматического заполнения бойлера. По истечении этого времени появится предупреждение о том, что было превышено максимально допустимое время. «TIME OUT».

При первом заполнении бойлера: При первом заполнении бойлера водой время будет превышено и машина нам выдаст это предупреждение. В этом случае, чтобы продолжить заполнение бойлера переведите выключатель (13) в позицию «0», и затем сразу же в позицию «1». Машина продолжит заполнение бойлера.

При помощи кнопок ▲▼ выберите максимальное время автоматического заполнения в секундах (от 10 сек. – до 250 сек. в интервалах по 1 сек.).

После этого нажимаем [MENU] и переходим к следующей функции:

➤ **Обслуживание фильтра или умягчителя воды.**



Экран дисплея покажет “WATER FILTER”, где Вы можете назначить количество литров воды, пропущенные фильтром, после которых необходимо произвести его регенерацию либо его замену. Машина выведет на дисплей сообщение, уведомляя нас об этом. При помощи кнопок ▲▼ назначьте желаемое количество литров.

ВНИМАНИЕ: Если здесь оставить 0 литров, эта функция будет отменена.

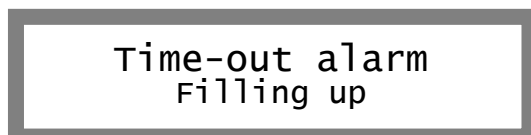
И теперь нажав кнопку [MENU] завершаем программирование функций и выходим из меню для техника.



1.9. СИГНАЛЫ ТРЕВОЖНОЙ СИГНАЛИЗАЦИИ ДИСПЛЕЯ. (в моделях с дисплеем)

A. Превышение времени автоматического заполнения бойлера.

Когда время автоматического заполнения бойлера, установленного техником будет превышено, на дисплей появится предупреждение. В тоже время все кнопки начнут мигать.



Проверьте правильное функционирование машины. Для того, чтобы отменить сигнализацию, переведите выключатель (13) в положение «0», и затем сразу же в положение «1».

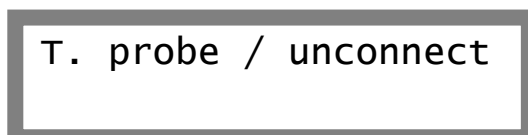
B. Максимальная температура бойлера. (Не доступна для модели IBERITAL, так как контроль температуры осуществляется при помощи пресостата давления). На дисплее появится предупреждение, когда температура превышает 140 °C более чем 5 секунд.



Предупреждение исчезнет, когда температурв бойлере вернётся к нормальным показателям.

C. Температурный зонд не подаёт сигнал.

Когда температурный зонд в течении более 5 секунд выдёт температуру 0C°, машина выводит на дисплей предупреждение и все кнопки панелей начинают работать в мигающем режиме.



Предупреждение исчезнет, когда температурв бойлере вернётся к нормальным показателям.

D. Ошибка волюметрического счётчика.

Когда волюметрический счётчик дозирует неправильно или не получает сигнал в течении 5 секунд, машина выводит на дисплей предупреждение, указывая в какой группе произошла ошибка, и все кнопки соответствующей панели начинают работать в мигающем режиме

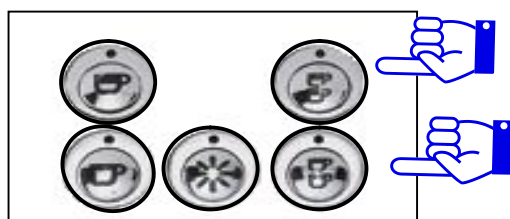


Е. Замена / регенерация фильтра.

Когда через фильтр прошло запрограммированное техником количество литров воды, машина выводит на экран соответствующее сообщение.

Change water filter
xxxxxxx

Для отмены предупреждения нажмите одновременно кнопки «2 эспрессо» и «2 кофе» на левой панели.



В продолжении на экране появится сообщение:

filter reset

Ф. Минимальный уровень воды в бойлере.

Когда Вы переводите включатель (13) в позицию «1», машина начинает закачивать воду в бойлер.

Подключение машины: если зонд уровн в течение 6 секунд не улавливает минимальный уровень воды, автоматически отключает ТЭНы, и на дисплей выводится предупреждение:

boiler
empty

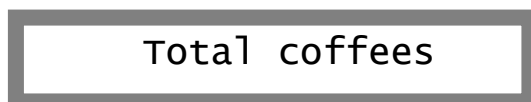
Бойлер
пустой

Машина в работе: если зонд в течение 3 секунд не улавливает минимальный уровень воды, автоматически отключает ТЭНы.

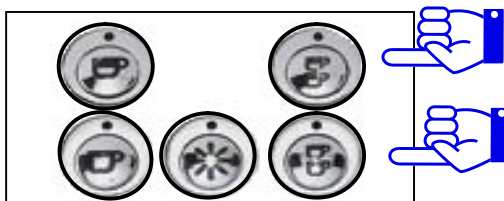
Для удаления этого сообщения необходимо заполнить бойлер водой до нужного уровня. После того, как зонд в течение 3 секунд улавливает нормальный уровень воды в бойлере, машина снова включит ТЭНы и начнёт подогрев воды.

G. Удаление счётчика порций .

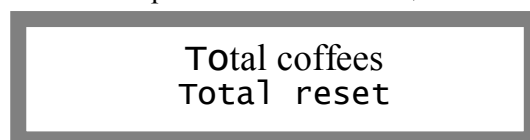
Войдите в меню пользователя, выберите функцию “COUNTERS”



Для установки счётчика на «ноль», одновременно нажмите кнопки «2 кофе» и «2 эспрессо» на левой панели.



В продолжении на экране появится сообщение:



ВНИМАНИЕ: Счётчик проливов по каждой кнопке и группе удалить нельзя.

Примечание: становка счетчика порций на «ноль» не удаляет количество использованных литров воды.

2.- ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ТЕХНИКА.

ВНИМАНИЕ: При снятии крышки машины в процессе ремонта или для перезагрузки кнопки термостата, при их обратной установке необходимо использовать силикон для закрепления боковых панелей.

2.1. ОПИСАНИЕ ВНУТРЕННЕГО УСТРОЙСТВА

- Электронасос.
- Бойлер: 2 группы – 14литров / 3 группы – 20 литров.
- Аварийный клапан.
- Антидепресссионный клапан.
- ТЭНы.
- Пресостат (регулятор давления): контролирует давления в бойлере.
- Обратно – перепускной клапан: регулирует давление в гидравлической системе.
- Термостат для электронного контроля температуры ТЭН: этот термостат ограничивает температуру нагрева ТЭН. Если температура превышает максимально допустимый уровень, прекращается подача энергии к ТЭН. В этом случае для того, чтобы возобновить работу машины, необходимо перезагрузить термостат нажатием кнопки расположенной на самом термостате, когда остынет ТЭН. Чтобы иметь доступ к термостату, необходимо снять правую панель машины.
- Зонд уровня воды в бойлере.

2.2. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВОДОПРОВОДУ

ВНИМАНИЕ: эта машина должна быть подключена к системе центрального водоснабжения в рамках местной нормативы, действующей на Вашей территории.

2.3. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ.

ВНИМАНИЕ: эта машина должна быть напрямую подключена к электросети .

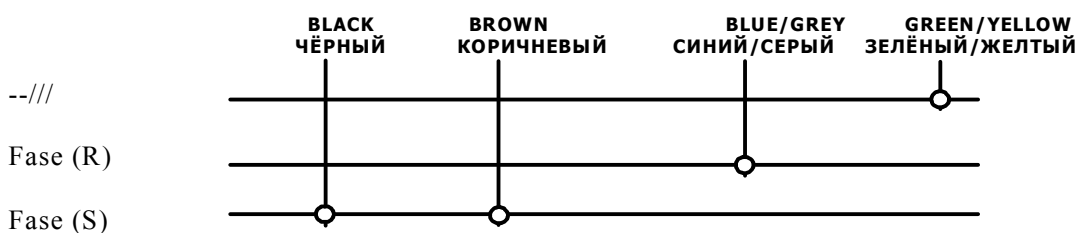
В зависимости от модели машина оснащена ТЭН и другими электрическими элементами 220 или 240 Вольт. Необходимо произвести установку соответствующего сетевого выключателя (12). Обязательно проверьте, что параметры Вашей электросети отвечают максимальной потребляемой мощности машины, указанной в заводской табличке (17). Обязательное заземление - желтый/зеленый провод.

➔ 4 ПРОВОДА

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ОДНОЙ ФАЗЕ, НАПРЯЖЕНИЕ 220В-240В (Машины 2 и 3 группы)

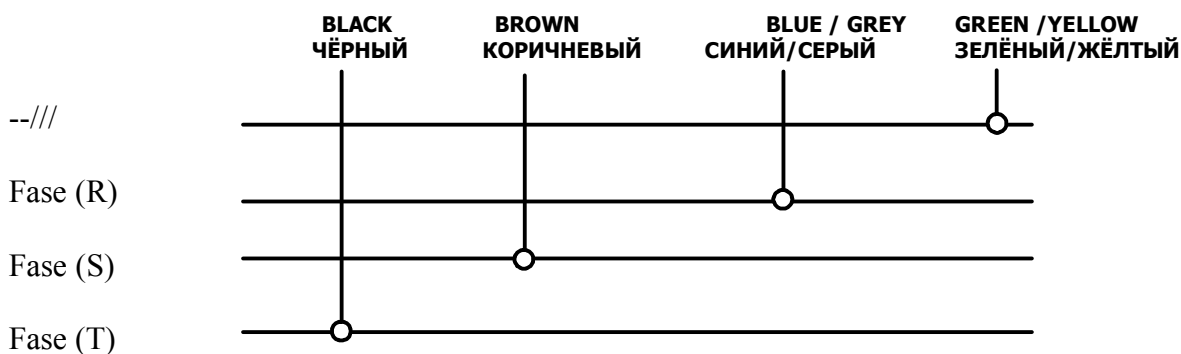
Машина может быть подсоединена к одной фазе (напряжение 220Вольт).

В этом случае соединить чёрный и коричневый провод, и затем подключить из к одной фазе. Синий провод подсоединяется к другой фазе. Зеленый провод должен к заземлению.



ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ, ТРЁХФАЗНОЕ, БЕЗ НЕЙТРАЛЬНОЙ, НАПРЯЖЕНИЕ 220В – 240В

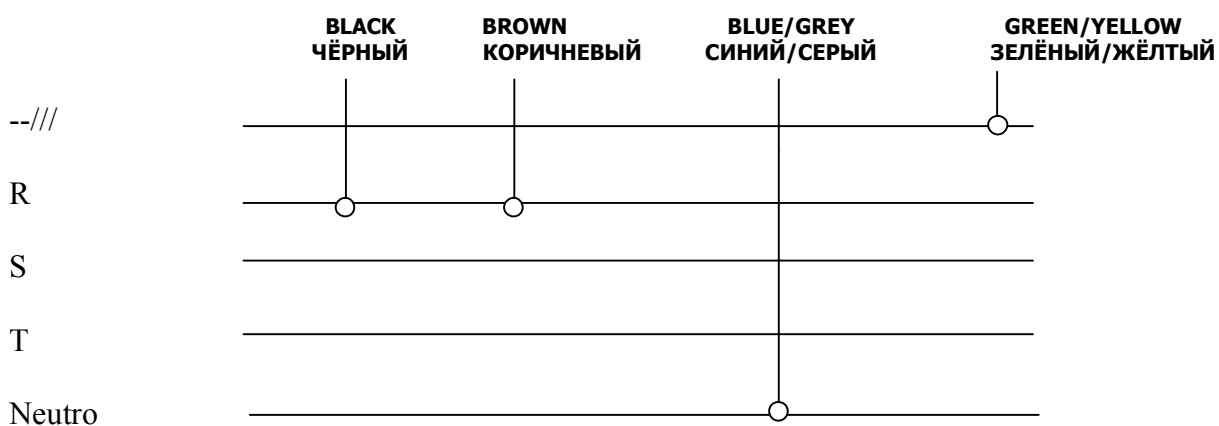
Машина может быть подключена к электросети с напряжением 380В три фазы без нейтральной фазы. Подсоединить черный провод к одной фазе, коричневый провод к другой фазе, и синий провод к оставшейся фазе. Зеленый провод должен быть заземлен.



ТРЕХФАЗНОЕ, С НЕЙТРАЛЬНОЙ ФАЗОЙ, НАПРЯЖЕНИЕ 380 В

Машина может быть подключена к электросети с напряжением 380В три фазы и нейтральная фаза.

Подсоединить черный провод к одной фазе из трёх фаз, коричневый провод к этой же фазе, и синий провод к нейтральной фазе. Зеленый провод должен быть заземлен.

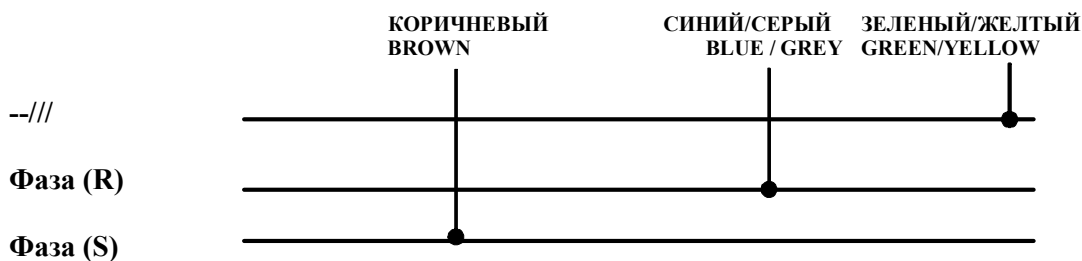


➔ ТРИ ПРОВОДА

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ С ОНДОФАЗНЫМ НАПРЯЖЕНИЕ 220В-240В (Машины 2 и 3 группы)

Машина может быть подсоединена к одной фазе (напряжение 220Вольт).

В этом случае коричневый провод подсоединяется к одной фазе. Синий провод подсоединяется к другой фазе. Зеленый провод должен быть подключен к прибору заземления.



2.4. ГРУППА ПРОЛИВА

- Уплотнительная прокладка обеспечивает правильное положение холдера в группе.
- Душ (сеточка): здесь вода вступает в контакт с кофе.
- Рассеиватель.
- Соленоидный клапан: открывает подачу воды в группу при нажатии кнопки пролива.

Группа пролива отлита из латуни и в ней размещается камера заварки. При нажатии любой кнопки панели (1), приходит в действие насос и соленоидный клапан.

2.5. БОЙЛЕР

- Группа пролива.
- Инжектор.
- Теплообменный стакан.

Бойлер сделан из меди, через него проходят теплообменные стаканы, которые в свою очередь соединены с группами пролива.

В течение цикла, холодная вода пооступает в теплообменный стакан через инжектор. Затем вода по теплообменному стакану перемещается в группу пролива. Когда машина находится в состоянии покоя вода постоянно циркулирует между группой пролива и теплообменным стаканом, поддерживая в них оптимальную для приготовления кофе температуру.

Температура теплоэлектронагревателей (ТЭНов) внутри бойлера контролируется термостатом. В случае превышения максимально разрешенной температуры, машина отключает подачу электроэнергии. Смотрите описание внутренних компонентов.

ГРУППЫ	ТЭН
2	3800 - 5000Ватт
3	5000 - 6000 Ватт

2.5.1. Аварийный клапан.

В случае неправильной работы контроля температуры ТЭНов, аварийный клапан гарантирует сохранность бойлера, убирая избыточное давление и не допускает, чтобы оно превысило 1,8 Бар.

Клапаны избыточного давления изготовлены под строгим контролем и в соответствии с высокими техническими требованиями. После их проверки производителем, они сразу же пломбируются.

2.5.2. Антидепрессионный клапан.

Антидепрессионный клапан размещенный в бойлере, предотвращает падения давления в бойлере и всасывание жидкости через паровой кран.

2.5.3. Система автоматического заполнения бойлера.

- Соленоидный клапан.

Машина оборудована зондом уровня - стержень из нержавеющей стали, который находится в контакте с водой внутри бойлера. Зонд сообщается с центральной платой, куда постоянно поступает информация об уровне воды. Когда уровень воды ниже необходимого, плата включает помпу и соленоидный клапан, и машина начинает загружать воду до тех пор, пока зонд не укажет, что был достигнут оптимальный уровень.

Обратно-перепускной клапан.

- Перепускной клапан, входящий в действие при давлении в 12 Бар +/-1.

2.6. ЭЛЕКТРОНАСОС.

- Стопорная гайка.
- Регулировочный винт.

Электронасос приходит в действие, когда нажимается любая кнопка на панели (1), поднимая давление до 8/9 Бар, необходимых для приготовления кофе.

Также электронасос получает сигналы от системы контроля уровня воды, которая поддерживает необходимое количество воды в бойлере.

Для регулировки давления насоса: отпустите стопорную гайку, которая удерживает регулировочный винт. Отпустите регулировочный винт, для того, чтобы снизить давление, и зажмите его, для того чтобы поднять давление.

После этого, обязательно зажмите снова стопорную гайку.

3.- СЕРТИФИКАЦИЯ ПРОДУКЦИИ.

Наша продукция отвечает следующим нормативам

EC Machinery Directive 89/392/CEE
EC Low Voltage Directive 73/23/CEE
EC Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/CEE
UNE EN 292-1, UNE EN 292-2
UNE EN 60335-1,
UNE EN 60335-2-75/63335-2-15
UNE EN 50081-1, UNE EN 50082-1

ГОСТ Р МЭК 60335-2-15-98
ГОСТ Р 51318.14.1-99; ГОСТ Р 51318.14.2-99;
ГОСТ Р 51317.3.2-99; ГОСТ Р 51317.3.3.-99

UL 197 Standard. (Safety for Commercial Electric Cooking Appliances)
CAN/CSA C22.2 NO. 109 (Commercial Cooking Appliances)
NSF4 (Standard for Commercial Cooking & Hot Storage Equipment)

По специальному заказу IBERITAL DE RECAMBIOS, S.A. может обеспечить поставку оборудования, отвечающего другим нормативам.

ВНИМАНИЕ: Изменения и модификации внесенные в оборудования без их официального утверждения IBERITAL DE RECAMBIOS, S.A., могут привести к не выполнению продуктом норм сертификаций..

Маркировка продукта:

Согласно вышеописанной сертификации, продукция может иметь следующую маркировку:



Декларация соответствия
CE Declaration of conformity
Ref.: V703-54

IBERITAL DE RECAMBIOS, S.A.
C/Agricultura, 21 Nave 12
08980 SANT FELIU DE LL.
BARCELONA

Настоящим заявляем, что кофемашины следующих торговых марок и моделей соответствуют действующим директивам согласно указанным Европейским Стандартам.

We hereby declare that the coffee machines, with the trademarks and types listed below, conform with the applicable CE Directive, according to the European Standards listed.

Эта декларация теряет свою силу, в случае внесения модификаций в машины, без официального разрешения IBERITAL

This declaration shall not apply to machines modified without IBERITAL approval.

Торговая марка:

Trademarks: *IBERITAL*

Тип машины:

Электрическая модель 2 группы – 3 группы

Полуавтоматическая модель 3 группы

Machine type

Electronic model with 2 groups-3 groups

Semi-automatic model with 3 groups.

Применимые директивы:

Директива о машинах и механизмах 89/392/CEE

Директива о низком напряжении 73/23/CEE

Директива о электромагнетической совместимости 89/336/CEE

Applicable Directives:

EC Machinery Directive 89/392/CEE

EC Low Voltage Directive 73/23/CEE

EC Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/CEE

Применимые гармонизированные стандарты:

UNE EN 292-1, UNE EN 292-2

Applied harmonized standards:

UNE EN 60335-1,



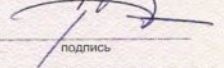

UNE EN 60335-2-75/63335-2-15

UNE EN 50081-1, UNE EN 50082-1

Дата / *Date:*

Подпись / *Signed:* Mr. Blai Farré Llord

Должность / *Position:* Технический директор / *Technical Director*

СИСТЕМА СЕРТИФИКАЦИИ ГОСТ Р ГОССТАНДАРТ РОССИИ	
СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ	
	№ РОСС ES.AE83.B17928
Срок действия с 09.06.2008	по 08.06.2009
8027807	
ОРГАН ПО СЕРТИФИКАЦИИ рег. № РОСС RU.0001.11AE83 АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ "ЮРИДИЧЕСКО-ПРАВОВАЯ КОМПАНИЯ "ПРОГРЕСС" Россия, 115432, г.Москва, ул.Трофимова, д.21, корп.1, тел. (495) 742-86-97, факс (495) 710-22-61	
ПРОДУКЦИЯ Электрокофеварки (кофемашины) с маркировками "Iberital Junior", "L'Anna", "New Iberital", "Iberital Expression" Серийный выпуск	КОД ОК 005 (ОКП): 51 5523
СООТВЕТСТВУЕТ ТРЕБОВАНИЯМ НОРМАТИВНЫХ ДОКУМЕНТОВ ГОСТ Р МЭК 60335-2-15-98; ГОСТ Р 51318.14.1-99; ГОСТ Р 51318.14.2-99; ГОСТ Р 51317.3.2-99; ГОСТ Р 51317.3.3-99	КОД ТН ВЭД России: 8438 80 100 0
ИЗГОТОВИТЕЛЬ "IBERITAL DE RECAMBIOS S.A." Riera Blanca 49, 08028 Barcelona, Испания	
СЕРТИФИКАТ ВЫДАН "IBERITAL DE RECAMBIOS S.A." Riera Blanca 49, 08028 Barcelona, Испания, тел. +34 93 632 64 55	
НА ОСНОВАНИИ протокола испытания № 148B6A-08 от 09.06.2008г. ООО "Испытательная лаборатория электротехнической продукции ЭМС" (ИЛ электротехнической продукции ЭМС) рег. № РОСС RU.0001.21MЭ48; протокола испытания № 75/5-08 от 09.06.2008г. Испытательная лаборатория "ИЛ БТ", рег. № РОСС RU.0001.21MЛ31; санитарно-эпидемиологического заключения № 77.01.16.346.П.044650.06.08 от 05.06.2008г. до 05.06.2013г., выданного Управлением Федеральной службы по надзору в сфере защиты прав потребителей и благополучия человека в г. Москве, (Графский пер., д. 4/9)	
ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ Знак соответствия проставляется в товаросопроводительной документации. Форма и размер знака по ГОСТ Р 50460-92. Схема сертификации 3.	
Руководитель органа	 _____ подписи Л.А.Бондарь инициалы, фамилия
Эксперт	 _____ подписи Г.С.Фёдоров инициалы, фамилия
Сертификат имеет юридическую силу на всей территории Российской Федерации	
	
<small>Бланк изготовлен ЗАО "СПЕЦКОМ" (лицензия № 05-05-003 МД РФ уровень В) тел. (495) 648 6268, 208 7017, г. Москва, 2007 г.</small>	